



CINCINNATI CONFERENCE ON ROMANCE  
& ARABIC LANGUAGES & LITERATURES

## Program

*(IP) stands for In Person*

*(V) stands for Virtual*

**Thursday, April 4th, 2024**

**Block I**

**09:00 am - 11:00 am**

**Workshop with Marie Darrieussecq**  
*“Writer’s block : tips and tricks, myth and reality”*  
**Language Resource Center**  
**Clifton Court Hall 4105**

**10:00 am - 12:00 pm**

**Welcome and Check-in**  
Max Kade Center (Clifton Court Hall 5105)

<p><b>Block II</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>10:00 am - 11:15 am</b></p> <p><b>ONLINE PANEL I - Decolonization and Literature in Latin America (Online)</b>  <b>Room Clifton Court Hall 5236A</b>  Moderated by <i>Violeta Orozco</i>  <a href="#">Virtual Room</a></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ángel Alberto Oroño García (Universidad del Zulia, <a href="mailto:kiyopo@gmail.com">kiyopo@gmail.com</a>) - “Indisciplinar la investigación, desacralizar la lengua escrita y descanonizar la cultura en las alternativas humanísticas latinoamericanas y caribeñas”.</li> <li>2. Henry Tarco Carrera (Simpson College, <a href="mailto:henry.tarcocarrera@simpson.edu">henry.tarcocarrera@simpson.edu</a>) - “<i>Los mayas migrantes</i> (2020): realismo social, colonialidad del poder y descolonización cultural”.</li> <li>3. Francesc Galera (Universitat Autònoma de Barcelona, <a href="mailto:francesc.galera@uab.cat">francesc.galera@uab.cat</a>) - “Latin American Literature Written in Catalan: Translation, Transcreation and Postcolonialism”.</li> </ol> <p><b>ONLINE PANEL II - Representation of Social Issues in Latin American Culture (Online)</b>  <b>Room Clifton Court Hall 4102</b>  Moderated by <i>Jan Varela</i>  <a href="#">Virtual Room</a></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Meimalin Rivas (University of Kentucky, <a href="mailto:meimalin.rivas@uky.edu">meimalin.rivas@uky.edu</a>) - “Music as a Vehicle of Social Representation in the films: <i>El pez que fuma</i> and <i>Aventurera</i>”.</li> <li>2. Emilia Gutiérrez (Universidad Nacional Autónoma de Honduras, <a href="mailto:delmisemilia16@gmail.com">delmisemilia16@gmail.com</a>) - “Las representaciones de la violencia en tres narrativas centroamericanas: <i>Única mirando al mar</i>, <i>Baile con serpientes</i> y <i>De Fronteras</i>”.</li> </ol> <p><b>HYBRID PANEL III - Realism, Tradition and Decolonization in Global Literature (Hybrid)</b>  <b>Room Clifton Court Hall 4285</b>  Moderated by <i>Julia Piastro</i>  <a href="#">Virtual Room</a></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fatima-Zohra Kettaf (INALCO, <a href="mailto:fatimazohra.kettaf@gmail.com">fatimazohra.kettaf@gmail.com</a>) (V) - “Metafiction in Blasim’s <i>Mağnūn sāḥat al-ḥurīāt</i>”.</li> <li>2. Simone Pettine (Università degli Studi “G. d’Annunzio”, <a href="mailto:simone.pettine@unich.it">simone.pettine@unich.it</a>) (V) - “The Fear of the Truth. Uncanny Emergences in Giovanni Verga’s Short Stories”.</li> <li>3. Walid Ghabbour (Port Said University, <a href="mailto:walidghabbour@gmail.com">walidghabbour@gmail.com</a>) (IP) - “الانسجام الدلالي في كتاب جوامع اللذة للقرويني”.</li> </ol>
<p><b>Block III</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>11:25 am - 1:15 pm</b></p>

**PANEL I - Maternidad e infancia**

**Room Clifton Court Hall 4102**

*Moderated by Olga Sanz Casasnovas*

1. Adriana Prieto Quintero (University of Cincinnati, [prietoap@mail.uc.edu](mailto:prietoap@mail.uc.edu)) - “La infancia nómada contra el aparato del Estado en la novela *República luminosa* de Andrés Barba”.
2. Mauricio Espinoza (University of Cincinnati, [espinojm@uc.edu](mailto:espinojm@uc.edu)) - “En algunos sueños soy Superman, o soy Goku’: La agencia heroica de niños migrantes centroamericanos en literatura y cómic latino-estadounidenses”.
3. Daniela Granja (University of Cincinnati, [granjamd@mail.uc.edu](mailto:granjamd@mail.uc.edu)) - “Maternidad domesticada: cómo la traducción de *Distancia de rescate* (2015) de Samanta Schweblin cambia su enfoque de la maternidad”.
4. Judith Labarca (University of Illinois at Chicago, [jlabar3@uic.edu](mailto:jlabar3@uic.edu)) - “Maternidades en conflicto: representaciones de “La madre” y “La maternidad” en *Las madres no* de Katixa Aguire y *Casas vacías* de Brenda Navarro”.

**PANEL II - Identity/Duality in Franco-Arab Literature**

**Room Clifton Court Hall 4105**

*Moderated by Siham Bouamer*

1. Loïc Filipe-Hémery (University of Cincinnati, [filipelc@mail.uc.edu](mailto:filipelc@mail.uc.edu)) - “Identité et identification de l’enfant dans *L’Enfant de sable* de Tahar Ben Jelloun”.
2. Marouane Khadari (University of Cincinnati, [khadarme@mail.uc.edu](mailto:khadarme@mail.uc.edu)) - “The Hammam: Between Identity et Spirituality”.
3. Lydia Bamfi (University of Cincinnati, [bamfila@mail.uc.edu](mailto:bamfila@mail.uc.edu)) - “Childhood and National Identity in Yasmina Khadra’s *Ce que le jour doit à la nuit* (2009)”.

**PANEL III - Poetic Explorations: Interseccionalidades y las latinidades múltiples**

**Room French Hall 4622**

*Moderated by Carmella Scorcio Pacheco*

1. Carmella Scorcio Pacheco (University of Cincinnati, [scorciem@ucmail.uc.edu](mailto:scorciem@ucmail.uc.edu)) - “Poetic Explorations: *Querido Nuevo México* and *Buscando la palabra*”.
2. Julia Piastro (University of Cincinnati, [piastrja@mail.uc.edu](mailto:piastrja@mail.uc.edu)) - “Poéticas del tercer espacio”.
3. Violeta Orozco (University of Cincinnati, [orozcova@mail.uc.edu](mailto:orozcova@mail.uc.edu)) - Presentación de *Atlas of an Ancient World*.

**Lunch  
Break**

**1:15 pm - 2.00 pm  
Lunch**

*Max Kade Center  
Clifton Court Hall 5105*

<p><b>Block IV</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>2:00 pm - 3:30 pm</b></p> <p><b>PANEL I - The Future of Humanities: Trends and Challenges</b>  <b>Room Clifton Court Hall 5280</b>  <i>Moderated and hosted by Carlos M. Gutiérrez</i>  <a href="#"><i>Virtual Room</i></a></p> <p>Presenters: James Mack, Dean of Arts &amp; Sciences; Angela Potocki, head of Philosophy and Katherine Sorrels, Dept of History.</p>
<p><b>Block V</b></p>	<p style="text-align: center;"><i><b>Coffee Break</b></i>  3:30 pm - 4:30 pm  Max Kade Center  Clifton Court Hall 5105</p>
	<p style="text-align: center;"><b>4:30 pm - 6:00 pm</b></p> <p style="text-align: center;"><b>French Keynote Address</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Marie Darrieussecq</b>  “Dreaming with ChatGPT”</p> <p style="text-align: center;">Available online  <a href="#"><i>Virtual room</i></a></p> <p style="text-align: center;">Clifton Court Hall 5280  Valentine Overlook</p>
<p><b>6:30 pm</b></p>	<p style="text-align: center;">Musical Performance by “Los Penosos Latin Band”  Ludlow Wines, 343 Ludlow Ave.</p>
<p><b>7:00 pm</b></p>	<p style="text-align: center;">Opening Reception and Appetizers  Ludlow Wines, 343 Ludlow Ave.</p>

## Friday, April 5th, 2023

8:00 am - 8:55 am

### Welcome and Check-in

*Light breakfast and warm beverages available*

*Max Kade Center*

Clifton Court Hall 5105

Block I

9:00 am - 10:45 am

### PANEL I - Language Dynamics: From Bilingual Expression to AI Impact (Hybrid) Room Clifton Court Hall 2230

*Moderated by Julia Piastro*

[Virtual Room](#)

1. Loïc Filipe-Hémery (University of Cincinnati, [filipelc@mail.uc.edu](mailto:filipelc@mail.uc.edu)) (IP) - “When words cannot express - Language as both a resource and a verbal limit challenging the expression of bilingual speakers”.
2. Jan Varela (University of Cincinnati, [varelaaj@mail.uc.edu](mailto:varelaaj@mail.uc.edu)) (IP) - “Bridging Languages, Bridging Emotions: Decoding Code-Switching Strategies in a Multilingual Love Story”.
3. Darlin Reyes (Universidad de Huelva, [darlinadelaida.reyes@alu.uhu.es](mailto:darlinadelaida.reyes@alu.uhu.es)) (V) - “Implicaciones socioculturales en las variedades del español: los acentos representan (no son)”.
4. Riham Nagy (Port Said University, [rihamnagy@yahoo.com](mailto:rihamnagy@yahoo.com)) (V) - “L'Impact de l'Intelligence Artificielle sur l'enseignement et l'apprentissage des langues”.

### HYBRID PANEL II - Arabic Language Education and Literature: Resources, Technology, and Heritage

Room Clifton Court Hall 2105

*Moderated by Marouane Khadari*

[Virtual Room](#)

1. Grace Thome (University of Cincinnati, [thomege@ucmail.uc.edu](mailto:thomege@ucmail.uc.edu)) (IP) - “Open Educational Resources for Basic Levantine Arabic”.
2. Abdulrasheed Olatunji Abdussalam (Kolej Universiti Islam Perlis, Malaysia, [salam@kuips.edu.my](mailto:salam@kuips.edu.my)) (IP) - “Enhancing the efficacy of Arabic language instructors in the state of Perlis within the context of the demands posed by the digital technology era”.
3. Catherine Hanna (Prairie View A&M University, [catherinehanna16@gmail.com](mailto:catherinehanna16@gmail.com)) (V) - “Daily Life in Egypt: The Egyptian Arabic Dialect and Common Loan Expressions of

Ancient Egyptian Origin”.

4. Walid Ghabbour (Port Said University, [walidghabbour@gmail.com](mailto:walidghabbour@gmail.com)) (IP) - “الذات - ومواجهة الآخر في الشعر الجاهلي، نحو دراسة لأدب الأقليات”.

### **HYBRID PANEL III - Poetic Explorations, Aesthetics and Testimonies**

**Room Clifton Court Hall 4285**

*Moderated by Olga Sanz Casasnovas*

[Virtual Room](#)

1. María Torres (University of Pittsburgh, [mat283@pitt.edu](mailto:mat283@pitt.edu)) (V) -“Cuerpo, espacio y escritura: la integración de grabados en *Esta parcela* de Guadalupe Santa Cruz”.
2. María Benages (University of Cincinnati, [benage@mail.uc.edu](mailto:benage@mail.uc.edu)) (IP) - “Justo allí donde el desgarró”: hacia una construcción de la "razón estética".
3. Paul Cahill (Pomona College, [Paul.Cahill@pomona.edu](mailto:Paul.Cahill@pomona.edu)) (IP) - “El que habla no es el que sufre”: Witnessing Testimony in Juan Carlos Mestre’s “Fechado en Auschwitz”.

### **PANEL IV - Superación de prejuicios en la representación de las identidades en el cine español**

**Room Clifton Court Hall 2260**

*Moderated by Daniela Granja*

1. Paula Parado Guerrero (Ohio University, [pp010323@ohio.edu](mailto:pp010323@ohio.edu)) - “Andaluces bajo la sombra del régimen: derrumbando prejuicios en *Bienvenido, Mister Marshall*”.
2. Kaylee McKee (Ohio University, [km489323@ohio.edu](mailto:km489323@ohio.edu)) - “El papel de la mujer en *Viridiana* y *La tía Tula*”.
3. Nerea Larraza Ligeró (Ohio University, [nl466123@ohio.edu](mailto:nl466123@ohio.edu)) - “La representación de la homosexualidad en *Diferente* (1962), de Luis María Delgado y Alfredo Alarín”.

**Break**

**10.45am - 11:10am**

**Coffee break**

*Max Kade Center*

Clifton Court Hall 5105

<p><b>Block II</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>11:10 am - 12:30 pm</b></p> <p><b>PANEL I - Teoría y práctica a través de la escritura de Gabriel García Márquez</b>  <b>Room Clifton Court Hall 2160</b>  <i>Moderated by Adriana Prieto Quintero</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eliezer Márquez-Ramos (University of Cincinnati, <a href="mailto:marqueer@mail.uc.edu">marqueer@mail.uc.edu</a>) - “Análisis genético del manuscrito de <i>Cien años de soledad</i>”.</li> <li>2. Armando Bolaño Rangel (Universidad de Buenos Aires/UNTREF, <a href="mailto:armandostu@gmail.com">armandostu@gmail.com</a>) - “El territorio del "Macondo real" como inspiración en la escritura de (No) Ficción”.</li> </ol> <p><b>PANEL II - Francoism and Cinema</b>  <b>Room Clifton Court Hall 2260</b>  <i>Moderated by Olga Sanz Casasnovas</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Brenna Daugherty (Ohio University, <a href="mailto:bd172618@ohio.edu">bd172618@ohio.edu</a>) - “<i>Margarita y el lobo</i> y la posición de España durante el tardofranquismo”</li> <li>2. Michelle Cipriano (Wright State University, <a href="mailto:maccipriano1@gmail.com">maccipriano1@gmail.com</a>) - “Lost and Found in Translation: Dubbing during Franco's Dictatorship”.</li> <li>3. Carmen San Emeterio Rábago (Ohio University, <a href="mailto:cs008223@ohio.edu">cs008223@ohio.edu</a>) - “Espérame en el cielo, la figura de Franco en la sociedad española postfranquista y el peligro de la añoranza”.</li> </ol>
<p><b>Lunch Break</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>12:30 pm - 1:15 pm</b>  <b>Lunch</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Max Kade Center</i>  Clifton Court Hall 5105</p>

**Block III**

**1:15 pm - 2:45 pm**

**PANEL I - Violence and Trauma in Latin American Culture**

**Room Clifton Court Hall 4285**

*Moderated by Daniela Granja*

1. Carlos Arturo Pinto Tolosa (Universidad Distrital Francisco José de Caldas, [kwpinto@gmail.com](mailto:kwpinto@gmail.com)) - “El escándalo secularizador de *La virgen de los sicarios*”.
2. Ana María Molina (University of Cincinnati, [molinaam@mail.uc.edu](mailto:molinaam@mail.uc.edu)) - “La creación colectiva en el Teatro La Candelaria y el Teatro Experimental de Cali: raíces y frutos de un método que devela el conflicto armado colombiano”.
3. Gregory Utley (The University of Texas at Taylor, [gutley@uttyler.edu](mailto:gutley@uttyler.edu)) - “Trauma in the Narrative of María Luisa Bombal and Juan Rulfo”.

**PANEL II - Cultural and Social Narratives in Contemporary Cinema (Hybrid)**

**Room Clifton Court Hall 4280**

*Moderated by Eliezer Márquez-Ramos*

[Virtual Room](#)

1. Ana Sánchez (University of Kentucky, [ana.sanchez@uky.edu](mailto:ana.sanchez@uky.edu)) (IP) - “De Perséfone a Olga, aquella que es inmortal: desafío ecológico y social en *As Bestas*”.
2. Sarah Clark (Ohio University, [sc424022@ohio.edu](mailto:sc424022@ohio.edu)) (IP) - “Las mariposas como símbolo político”.
3. Jennifer Manthei (University of Illinois at Springfield, [jmant2@uis.edu](mailto:jmant2@uis.edu)) (V) - “The Pedagogy of *The Mission*”.
4. Lucas Proper (University of Pittsburgh, [llp43@pitt.edu](mailto:llp43@pitt.edu)) (V) - “Divines Womanhood: A Close Analysis of Cassandra’s Queer Identity”.

**PANEL III - Overcoming Colonial Narratives: African Literary Explorations**

**Room Clifton Court Hall 2260**

*Moderated by Mawuli Ankou*

1. Mutombo Kabantu (École Supérieure au Lubumbashi, [mutombo\\_sympho@yahoo.fr](mailto:mutombo_sympho@yahoo.fr)) - “Le voyage initiatique de Meledouman et les nouvelles Écritures africaines dans *La Carte d'identité* de Jean-Marie Adiaffi”.
2. Sylvie Vanbaelen (Butler University, [svanbael@butler.edu](mailto:svanbael@butler.edu)) - “Le Congo, site palimpsestueux dans *Kisanga* d’Emmanuel Grand”.
3. Molly O'Brien (Princeton University, [mlo@princeton.edu](mailto:mlo@princeton.edu)) - “Multilingual Laughter in the Humorous Corpus on Tunis’s *La Goulette*”.

**PANEL IV - The Representation of Self and of Social Identities in Spanish Literature (Hybrid)**

**Room Clifton Court Hall 4102**

*Moderated by María Benages*

[Virtual Room](#)

1. Rafael Garcia (Wilkes University, [rafael.garcia@wilkes.edu](mailto:rafael.garcia@wilkes.edu)) (V) - “El nominalismo en el *Libro de buen amor* del Arcipreste de Hita”.



	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Francisco Marqués (Wright State University, <a href="mailto:marques-vuelta.2@wright.edu">marques-vuelta.2@wright.edu</a>) (IP) - “History of Slavery in Spain [Overview] and Representation of Black People in Spanish Literature of the Golden Age”.</li> <li>3. Claudia Pérez Maldonado (Ohio University, <a href="mailto:cp492223@ohio.edu">cp492223@ohio.edu</a>) (IP) - “La presencia de la identidad femenina en “Redondillas” de Sor Juana Inés de la Cruz, y “Romance”, de Gertrudis Gómez de Avellaneda.”</li> </ol>
<b>Break</b>	<p style="text-align: center;"><b>Coffee break</b>  <b>2.45 pm-3.00 pm</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Max Kade Center</i>  Clifton Court Hall 5105</p>
<b>Block IV</b>	<p style="text-align: center;"><b>3:00 pm - 4:45 pm</b></p> <p><b>PANEL I - Women Voices and Experiences in Latin American Narrative</b>  <b>Room Clifton Court Hall 4280</b>  <i>Moderated by Jan Varela</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Caroline Rhude (Ohio University, <a href="mailto:cr115319@ohio.edu">cr115319@ohio.edu</a>) - “Superación de las barreras de denuncia a la violencia de pareja en la República Dominicana: Desde el Trujillato hasta el siglo XXI”.</li> <li>2. Ingrid González Ochoa (University of Cincinnati, <a href="mailto:gonzalid@mail.uc.edu">gonzalid@mail.uc.edu</a>) - “Violencia a la mujer en las obras <i>Un día en la vida</i> y <i>Cenizas de Izalco</i>”.</li> <li>3. Tiffanie Clark (Central State University, <a href="mailto:tclark@centralstate.edu">tclark@centralstate.edu</a>), “Indigenous Women and the (DE)Centering of tierra in the Political Trajectories of Gioconda Belli (1948) and Francia Márquez (1981)”.</li> </ol> <p><b>PANEL II - The Future of Humanities and the use of AI</b>  <b>Room Clifton Court Hall 4285</b>  <i>Moderated by Florian Griffon</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Muneer Al Alawneh (University of Arkansas, <a href="mailto:muneera@uark.edu">muneera@uark.edu</a>), “Chat-GPTing Modern Jordanian Poetry - Structures, Biases, and Accuracy in Translation”.</li> <li>2. Harold Leonard (Universidad del Sagrado Corazón, <a href="mailto:harold.leonard@sagrado.edu">harold.leonard@sagrado.edu</a>), “Who Wrote the Script? ChatGPT as an Ally of Teaching Script Writing?”.</li> <li>3. Alfonso Roca Suárez (Ohio State University, <a href="mailto:rocasuarez.1@osu.edu">rocasuarez.1@osu.edu</a>), “Latinx Science Fiction, the Fiction of AI, and Responsibility: When Do We (Not) Want (Artificial) Intelligence?”.</li> <li>4. Christian Rubio (Bentley University, <a href="mailto:crubio@bentley.edu">crubio@bentley.edu</a>), “Language Cuts: A Casualty of the Crisis of the Humanities or Higher Education?”.</li> </ol>

**5:15 pm - 6:30 pm**  
**Spanish Keynote Address**

**Mayra Santos-Febres**

“Producción de conocimientos afrodescendientes en Abya Yala y sus diásporas: una ética de la práctica” (“Afro-descendant production of knowledge in Abya Yala and its diaspora: ethic of practice”)

*(Available online & bilingual)*

Valentine Overlook

Clifton Court Hall 5280

[Virtual Room](#)

**6:30 pm - 8:00 pm**

**Musical Performance and Dinner Party**

*Max Kade Center*

Clifton Court Hall 5105

## Saturday, April 6th, 2024

<b>Block I</b>	<p>9:00 am - 11:00 am</p> <p><b>Workshop with Mayra Santos Febres</b> Language Resource Center Clifton Court Hall 4105</p>
<b>Block II</b>	<p>11:15 - 12:15 pm Room Clifton Court Hall 4285</p> <p><b>PANEL I - Creative Writing Session (poetry)</b> UC Students: Miguel Catena, Ingrid González, Eliezer Márquez, Olivia Miller, Ana María Molina, Julia Piastro, Adriana Prieto, Karen Rosen-Guevara, María Benages.</p>
<b>Break</b>	<p>12:15 am - 12:45 pm Coffee Break</p> <p><i>Max Kade Center</i> Clifton Court Hall 5105</p>
<b>Block III</b>	<p>12:45 am - 1:45 pm Room Clifton Court Hall 4285</p> <p><b>PANEL II - Creative Writing (prose)</b> Lectura de <i>Hay que compartir</i> (V) - Oscar Bazan (University of the West Indies, <a href="mailto:oscar.bazan@sta.uwi.edu">oscar.bazan@sta.uwi.edu</a>). Lectura de “New Piano” (IP) - Daniela Granja (University of Cincinnati, <a href="mailto:granjamd@ucmail.uc.edu">granjamd@ucmail.uc.edu</a>).</p>
<b>Block IV</b>	<p>1:45 pm - 2:20 pm Room Clifton Court Hall 4285</p> <p>Dr. Mauricio Espinoza (University of Cincinnati) presents his last co-edited book: <i>Central American Migrations in the Twenty-First Centuries</i> (University of Arizona Press, 2023).</p>
	<p>2:20 pm</p> <p><b>Lunch and Farewell</b></p> <p><i>Max Kade Center</i></p>

	Clifton Court Hall 5105
--	-------------------------